

# *The Shepherd's Voice*

**SHEPHERD OF THE VALLEY PRESBYTERIAN CHURCH**

1723 Park Lawn Road  
Hacienda Heights, CA 91745



First Service English (626) 965-7056  
Second Service Taiwanese (626) 810-2609

***May 2011***

## **Do you truly love me more than these?**

John 21:1-25

After reading the book of John it seems that he has some disagreements in some areas with Peter. He remembers that Peter denied Jesus 3 times after Jesus was captured. Here being asked 'do you really love me?' he had to reply three times in shame "Yes Lord, you know that I love you". This conversation strengthened his foundations in his faith and loyalty in Christ. After this counseling, Jesus helped a once weak, broken man stand up on his feet again. I believe that the Bible uses this story to remind us that when we are like Peter, when our faith is weak, and sometimes even stumble and deny His name; we need his voice to redeem us.

### **1. Peter said; "I am going out to fish", the other disciples followed him also.**

If Jesus never rose again and had not been seen by his disciples, it is understandable that they would follow Peter out to fish. However they have already witnessed Jesus' resurrection and received instructions to preach the gospel of peace, yet they still went back to their old occupation. Jesus did not rebuke them nor indicate they did the wrong thing. Jesus shows that no matter what decision we make nor any work we might be doing and He will always be by our side. He also reveals to us that we cannot succeed in anything if we do it by our own strength or experience because in the end, "That night, nothing was achieved and their effort was in vain." If Christians obey Jesus' teachings and "cast (their) net on the right side of the ship" they will experience God's amazing grace and receive a bountiful reward and success.

### **2. It's the Lord!**

Why was it that John was the first to discover it was the Lord Jesus? This was because his relationship to Jesus was more intimate than the others. The disciples heard "cast your net on the right of the ship" and John remembered straight away that 3 years ago there was a night when they didn't catch any fish and the Lord had said, "Put your nets out into deep water, and let down the nets for a catch." Peter had reluctantly done as he was told and the net was full of fish. Now 3 years later the same thing happened, John immediately recalling Jesus' words and proclaimed, "It is the Lord!" Our past experience reminds us that God is always with us and that we need to have a sensitive heart to hear His will. We should be like Peter, when being told what to do we should obey him immediately holding nothing back, letting go of our own personal desires. Many times we are like the disciples, Jesus is standing on the shore and speaking to us but we do not hear Him. So sometimes He will allow us to go through hard times and gain nothing. At those times we should be reminded that it might be the Lord speaking to us.

### **3. Do you truly love me more than these?**

The word Love is mentioned 7 times in His conversation with Peter. The "love" Jesus required for Peter may not exactly be the same "love" that Peter knew. Jesus' "love" is unconditional, Godly "love"; however Peter's version of love is limited and conditional. Peter said, "Lord you know all things, you know I love you." Jesus asked the question, "Do you love me more than all these?" These things could be regarded as his boat, his own profit. Peter responded three times 'You know that I love you.' Jesus required him to re-confirm his loyalty to Him as well as giving him an even bigger responsibility and commission in order to help him regain his confidence. Now Jesus is asking us the same question, "Do you love me more than these things?" More than you work, family, fame, authority, hobbies, comfort. Do you love Jesus more than all these things?

**Pastor Fischer Peng**

## 你愛我比這些更深麼？

## 約翰福音二十一章 1-25 節

約翰好像有意跟彼得過不去，記載他三次不認主，又記載主耶穌問他，“你愛我比這些更深嗎？”要他三次慚愧的回答說。“主啊，你知道，我愛你”。這三次的問答，奠定了他信心的基礎和對主的忠心。經過這次的“愛”的輔導，主耶穌幫助了一個軟弱而跌倒的人，重新站立起來，我相信聖經記載這段經文，要告訴我們，當我們發現自己跟彼得一樣，信心軟弱的時候，甚至失望，跌倒，否認主的時候，也需要主來呼聲和挽回。

### 一，彼得說，“我打魚去”，其他門徒也跟著去了。

如果主耶穌沒有復活，沒有顯現給門徒看，他們因為失望而作出這樣決定，還可以理解和接受，但是主顯現之後，他們已經得到主的托付，差遣他們去傳和平的福音。為什麼他們要重操舊業打魚去呢？主並沒有責備他們，不說他們對不對，主讓我們看見，無論我們作什麼決定，從事那一行業，主都在我們旁邊。主讓我們知道，僅僅靠自己的經驗和努力去謀生，結果就是“那一夜也沒打著什麼”。基督徒如果願意照著主的吩咐去作工，聽主的話，“把網撒在船的右邊”，就會經歷主奇妙的恩典，有出乎意料之外的收穫和成就。

### 二，是主！

為什麼是約翰首先發現是主？因為他與主的關係比較親密，比較靠近，門徒聽主說，“把網撒在右邊”，魚多的拉不上來。他立刻想起三年前也是在一個夜晚，打不到魚，主說“把船開到水深之處下網打魚”，彼得勉強照著主的話去作，不料卻捕滿了魚。三年後，這件事再次發生，約翰馬上想起主的話，立刻說“一定是主”。過去的經歷提醒了我們，主隨時隨地在我們身邊。我們對主要有一顆敏銳的心，體會主的心意。關心主所說的話。也要像彼得一樣，一聽到是主，就不顧一切，飛奔要到主的面前，不要只關心自己的利害或安全，收穫的多寡。許多時候，我們像門徒一樣，主就站在岸邊，我們卻不知道，主對我們說話，我們也聽不到，主只好讓我們遭遇一點難處，當我們整夜勞累，卻一無所獲的時候，當想一想為什麼？難道主在旁邊提醒我們什麼？

### 三，你愛我比這些更深嗎？

主與彼得對話，七次說到“愛”這個字，耶穌問彼得，所用的“愛”，與彼得所回答所用的“愛”。兩個字層次不同，主耶穌所用的“愛”是神聖的愛，毫無保留，完全的愛。而彼得所說的愛是有限的愛，他說“主啊，你是無所不知，你知道我愛你”，但是“我愛你不夠。主耶穌問彼得”你愛我比這些更深嗎？”“這些“可能指的是打魚的收穫，也可能是指“比其他的門徒”。無論如何，主要彼得再次重申，並表明他對主的忠心，並且托付給他重大的任務和使命，為了重新建立他的自信。如今主也問我們同樣的問題，“你愛我比這更深麼？”“這些“可能是我們的事業，家庭，名譽，地位，嗜好，舒適環境。主愛我們，為我們捨命，並且隨時隨地在我們身邊，我們應當如何回答主，但主問我們‘你愛這些比愛主更深嗎？’

**Reflection on Rev. Moore's Sermon on April 17**

Eloisa San Miguel

"Since God is holy, we come to the cross to be holy. Forgiveness is available from the love of God through Jesus who died on the cross for our sins."

**四月十七日莫牧師主日講道的回應**

Eloisa San Miguel

因為上帝是聖潔的，所以我們親近十字架成為聖潔；赦免是藉著神的愛，經由耶穌在十字架上的死，除去世人的罪孽。



**Work Day News**

Jeff Crandell

We're into Spring now, when everything is green and growing, and needs to be trimmed. A lot of our work day responsibilities involve yard work, since that is something that almost everyone can do, and it's something that we don't hire out. This allows us to devote more of our finances to items like Mission giving. We can really use everyone's help on work day, which is the first Saturday of each month.

However, it's been brought up that some people can't make it on Saturdays, but still want to take part in helping to maintain the Church. Many jobs don't have to be done on a Saturday, but can be done at someone's convenience. If this is true of you, please see me and we can make arrangements. As an example, if someone would commit to tending the plants in the front flower beds, that could be done pretty much any day of the week. We have many areas like that:

Front corner	Front flower beds	Rose Garden	Sanctuary cleaning
Kitchen	Parking area	Atrium	Window washing etc.

Your help is needed, and will be appreciated as we will have a more attractive and functional place in which to worship.

**教會工作日**

Jeff Carndell

花草生長的春日已到了，正是修枝剪葉時分。我們的工作日有許多簡易人人可行的花園工作，不外包給工人，而將省下的支出費用於宣教奉獻。我們每月第一週六的工作日，真正需要每一位來幫忙。

可是有人提出來說週六不能來幫忙，但願意為維護教會出力。有許多工作不必週六完成，任何您方便的時間都可以，如果您有此情況，請找我為您安排。例如：如果有人承諾修剪前庭花壇的植物，任何一天都可幫忙。我們有很多這樣的工作如：

前面角落

前庭花壇

玫瑰花園

清潔教堂內

廚房

停車場

中庭

清洗窗戶等等

我們需要您們的幫忙，您們大家同心的幫忙，我們衷心的感謝。您們的幫忙使我們大家有一個更吸引人且良好的崇拜場所。

## Church Family Matters



### Church Work Day **Saturday, May 7 – 9:00 A.M.**

Let's have a good turn out and get things all cleaned up, repaired, etc. Jeff will have a lot of works for us to do! It will be a great time for fellowship while getting much needed things done.

### 教會工作日

5月7日星期六 早上九時

每月固定的清潔修繕日(頭一個星期六)，請大家儘量挪出時間來參加。教會是我們共同的家，讓我們齊心維護，並享受攜手同工的喜樂。Jeff 負責分配工作。



### It's Mother's Day! **Sunday, May 8<sup>th</sup>**

Mother's Day is always a cheerful Sunday when we see more families come together to our services. Praise our Lord for giving us mothers, and let us celebrate the care and love He passes on to all mothers and then onto us. Don't forget to call!!!

### 母親節快樂!

五月八日 星期日

每年母親節總是教會最多全家一起禮拜的主日。感謝主賜給我們母親，讓我們一同慶祝這一個因著神而來的愛與關懷的偉大節日。請別忘了給媽媽打個電話，告訴她：「我愛您!」



### International Day is Near!

This year's festival will be on **Saturday, May 21, 2011 starts at 11 a.m.** There will be display and food booths represented countries include USA, Taiwan, China, Korea, Finland, Japan, Egypt, Malaysia, Sweden, Mexico, Indonesia, and Burma. Volunteers are welcome!

Contact Angelica Michail, Festival Coordinator at 626-290-5128 (cell).

### 國際文化日又到了!

5月21日是我們教會的國際文化日，我們將有各種各樣的美食、冷飲，加上精彩的擺設與表演。節目從早上11點開始，請努力邀請親朋好友鄰居一同參加! 歡迎大家提供意見並同工!

請聯絡負責人 Angelica Michail  
手機 626-290-5128。

### ❖ Ministry Unit Meetings ❖

### 本月份會議時間表

5/8

11:00A.M.

Deacon's Meeting 執事會

5/11	7:30 P.M.	Mission Outreach Committee 宣教委員會
5/11	7:30 P.M.	Stewardship Committee 財務委員會
5/11	7:30 P.M.	Christian Education Committee 基督教教育委員會
5/11	7:30 P.M.	Worship Committee 崇拜委員會
05/25	7:30 P.M.	Stated Session Meeting 例行小會

## Preschool News

May is another fun-filled month. Maybe that's why it is referred to as "the merry month of May." For us, May includes Teacher Appreciation Week, Mother's Day, two weeks of Parent/Teacher Conferences, the International Festival, and the Memorial Day holiday. We will need the summer just to recover.

May God bless you and yours.

Yours in Christ,

Carol Ridings



## 幼稚園簡訊

五月是另一個充滿歡樂的月份。也許就是這樣，五月又稱為「快樂的五月」。對我們而言，五月份我們有教師週、母親節，還有兩週的親師座談會，國際文化日和國殤日國定假日。哇！我們真的需要暑假來好好休息休息了。

願上帝祝福您與您的家人！

主內，

Carol A. Ridings

園長

## Happy Birthday ~

### 生日快樂!

05/02	Angela Peng 彭蔡惠理
05/02	Alice Yang 楊雅筑
05/04	Elaine Wang 王玉漣
05/07	Henry Peng
05/07	Justin Peng
05/14	Sonia Beth Coombs
05/16	Aeslin shen
05/20	Estella Weber
05/28	Chung Jung Wang 王傳俊
06/10	Rev. Wu Fu Sun 孫武夫牧師
06/17	Ethel Erickson
06/23	Ephraim San Miguel



## Happy Anniversary ~



### 結婚紀念日快樂!

05/29	Jeff and Kim Crandell
06/06	Leonard and Ingrid Hsu 許丕龍 & 蔡瀛如
06/21	Anna & Don Bither
06/24	Angelica & Sobhi Michail
06/25	Barbara & George Kolar



## When your will is read . . .

Will people know you were a Christian?

Each year, the Presbyterian Church asks its members to review their estate plans. The obvious reason is to be sure that your plans still reflect your wishes and that your documents are still valid under current laws. Do you need to make any changes due to births, deaths, marriage or divorce? Are your medical directives up to date?

Another reason is to be sure that your estate plans honors the causes and commitments that were important to you in life. Your support for the causes you care deeply about will end with your death, unless you make provisions for that support to continue.

There are many ways to do this. A bequest in your will or trust is one way. There are also investment vehicles which will give you income now, with any remaining principal going to your favorite charity after your death. There are tax-advantaged ways to donate as well.

The Presbyterian Foundation stands ready to help you update your estate plans for make new ones. Our local Development Officer is the Rev. George “Skip” Herbert. He can be reached at 888-233-0060 or [geh@fdn.pcusa.org](mailto:geh@fdn.pcusa.org).

In his will, Patrick Henry wrote, “I have now disposed of all my property to my family; there is one thing more I wish I could give them, and that is the Christian religion. If they had this, and I had not given them one shilling, they would be rich; but if they had not that, and I have given them all the world, they would be poor.” We can give our faith. Our wills or trusts can be a means of sharing our faith.

---

## 當別人讀你的遺囑的時候...

### 人們會知道你是一個基督徒嗎？

每年長老教會都會請會友重新審查自己的財產計劃。主要的原因是要確認你的計劃仍舊符合你的理想並且你的文件在現時的法律仍為有效。你是否因為新生兒的誕生、親人死亡、結婚或離婚，而需要更新你的計劃？你的醫療指標是否都更新了？

此外，檢討你的財產計劃也是對你人生重要的理想及承諾的一個保障。你對你所在乎的理想之支持將伴隨你的死亡而結束，除非你作出規定支持它繼續。

有很多方法可以延續你的理想。在你的遺囑或信託中遺贈就是一個方法。也有一些投資的方法還可以為你現在帶來收入，剩下的本金在你過逝後還可以捐贈給你喜歡的慈善機構。也有以省稅的方式捐贈的。


長老會基金會已經預備好來為你規劃、更新你的財產計劃。我們當地的辦公室主任是 George “Skip” Hebert 牧師，他的聯絡電話是 888-233-0060 或 [geh@fdn.pcusa.org](mailto:geh@fdn.pcusa.org).



Patrick Henry 在他的遺囑中寫著：「我現在把我所有的財產留給我的家人；還有一樣東西我希望也可以給他們，那就是基督教信仰。如果他們有了這個信仰，就算我沒有留一分錢給他們，他們也是富足的。但是，如果他們沒有這個信仰，就算我給他們全世界，他們還是貧窮的。」我們可以把我們的信仰留給下一代。我們的遺囑及信託可以成為一個管道來分享我們的信仰。

# May 2011



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>1</b> <b>Worship Services</b> 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	<b>2</b> <b>7:00 p.m.</b> Half Step Chorus	<b>3</b> <b>7:30 p.m.</b> Joy Chorus(A105) <b>7:30 p.m.</b> Prayer and/or Visitation 禱告與探訪	<b>4</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操	<b>5</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m. (A105)</b> Korean Prayer Meeting	<b>6</b> <b>7:00 p.m.</b> Mandarin Fellowship <b>7:30 p.m.</b> 2 <sup>nd</sup> Service Bible Study 查經	<b>5:30 a.m.</b> Korean Prayer Meeting <b>9:00 a.m.</b> <b>Church Work Day</b> <b>教會清潔日</b> <b>3:00-5:30 p.m.</b> Korean Youth Band
<b>8</b> <b>Worship Services</b> 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Deacons Meeting 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean 	<b>9</b> <b>7:00 p.m.</b> Half Step Chorus	<b>10</b> <b>7:30 p.m.</b> Joy Chorus(A105) <b>7:30 p.m.</b> Prayer and/or Visitation 禱告與探訪	<b>11</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m.</b> All Committees Meetings 委員會	<b>12</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m. (A105)</b> Korean Prayer Meeting	<b>13</b> <b>7:00 p.m.</b> Mandarin Fellowship <b>7:30 p.m.</b> 2 <sup>nd</sup> Service Bible Study 查經	<b>14</b> <b>5:30 a.m.</b> Korean Prayer Meeting <b>3:00-5:30 p.m.</b> Korean Youth Band <b>7:00 a.m.-4:00 p.m.</b> Parking Lot Sale (Korean)
<b>15</b> <b>Worship Services</b> 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	<b>16</b> <b>7:00 p.m.</b> Half Step Chorus	<b>17</b> <b>7:30 p.m.</b> Joy Chorus(A105) <b>7:30 p.m.</b> Prayer and/or Visitation 禱告與探訪	<b>18</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操	<b>19</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m. (A105)</b> Korean Prayer Meeting	<b>20</b> <b>7:00 p.m.</b> Mandarin Fellowship <b>7:30 p.m.</b> 2 <sup>nd</sup> Service Bible Study 查經	<b>21</b> <b>5:30 a.m.</b> Korean Prayer Meeting <b>11:00 a.m.-3:15 p.m.</b> <b>International Festival</b> <b>國際文化日</b> <b>3:00-5:30 p.m.</b> Korean Youth Band
<b>22</b> <b>Worship Services</b> 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	<b>23</b> <b>7:00 p.m.</b> Half Step Chorus	<b>24</b> <b>7:30 p.m.</b> Joy Chorus(A105) <b>7:30 p.m.</b> Prayer and/or Visitation 禱告與探訪	<b>25</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m.</b> Session Meeting 小會	<b>26</b> <b>9:00 a.m.</b> Praise Dance 讚美操 <b>7:30 p.m. (A105)</b> Korean Prayer Meeting	<b>27</b> <b>7:00 p.m.</b> Mandarin Fellowship <b>7:30 p.m.</b> 2 <sup>nd</sup> Service Bible Study 查經	<b>28</b> <b>5:30 a.m.</b> Korean Prayer Meeting <b>3:00-5:30 p.m.</b> Korean Youth Band <b>10:00 a.m.-1:00 p.m.</b> Taiwanese Women Fellowship
<b>29</b> <b>Worship Services</b> 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	<b>30</b> <b>7:00 p.m.</b> Half Step Chorus	<b>31</b> <b>7:30 p.m.</b> Joy Chorus(A105) <b>7:30 p.m.</b> Prayer and/or Visitation 禱告與探訪				